



*Mesleğe giden yolda  
yahuwızdayız!*

Erstes Deutsch-Türkisches Magazin rund um Berufsorientierung und Ausbildung  
Meslek seçimi ve eğitimi konulu ilk Almanca-Türkçe bülten

## Ayın Mesleği: Kimyager

Meslek eğitiminden sonraki aylık maaş **2.460€**

**Beruf des Monats: Chemikant/-in**

FIBO yakınızdada | FIBO vor Ort

Ayın Gönüllü Meslek Rehberi | EBB des Monats

FIBO ile başardım | FIBO-Mein Erfolg

## Gemeinsame Herausforderungen

**D**ie türkische Community ist ein fester Bestandteil der Gesellschaft und der Wirtschaft in Nordrhein-Westfalen. Der Beitrag türkischer und türkischstämmiger Mitbürgerinnen und Mitbürger ist ein unverzichtbares Element der wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Entwicklung unseres Bundeslandes. Dieses Grundbekenntnis vorausschickend ist es folgerichtig, dass die türkische Wirtschaft, die Landesregierung und die Bundesagentur für Arbeit gemeinsam alles daran setzen, junge türkisch-stämmige Menschen auf ihrem Weg in eine tragfähige berufliche Zukunft zu begleiten, sie zu informieren, zu fördern, sie positiv davon zu überzeugen, dass eine Berufsausbildung die individuelle Basis für persönliche und wirtschaftliche Zufriedenheit ist.

Das Projekt „FIBO“ nimmt bei den vielfältigen Angeboten eine Sonderstellung ein. Die Jugendlichen da abzuholen, wo sie stehen, ist ein zusätzlicher Erfolgsfaktor. Man weiß voneinander, man kennt Probleme und Vorbehalte - man muss nicht um den heißen Brei herumreden. Durch die persönliche Ansprache der jungen Menschen erhoffen wir uns auch eine höhere Akzeptanz und stärkere Inanspruchnahme des Beratungs- und Dienstleistungsangebotes der Berufsberatung der Agenturen für Arbeit. Das Zusammenwirken von Berufseinstiegsberatern und Berufsberatern eröffnet neue Möglichkeiten und höhere Chancen für alle Beteiligten.

Letztlich kennt das Projekt nur Gewinner: Jugendliche finden ihren Einstieg in einen Beruf, der sie ausfüllt und ein weitgehend selbstbestimmtes Leben in Deutschland ermöglicht. Die Unternehmen erschließen sich die Potenziale der jungen Fachkräfte und die Gesellschaft kommt insgesamt ein gutes Stück weiter auf dem Weg zu einem vorurteilsfreien Miteinander in einem weltoffenen Land.

Wir alle sind darauf angewiesen, dass dieses Projekt erfolgreich ist. Es wird in Zukunft allein nicht ausreichen, dass die Wirtschaft mehr Ausbildungsplätze anbietet. Auch in der Bewerberauswahl müssen angesichts der veränderten Marktlage neue Schwerpunkte gesetzt werden. Die Besten-Auslese wird sich zu einer Auswahl anhand konkreter Profile und erwarteter Potenziale entwickeln müssen. Erfolgreich werden wir sein, wenn wir in NRW diese Veränderungen bewältigen, eine neue Sicht auf den Arbeitsmarkt der kommenden Jahre bekommen und heute gemeinsam handeln. ■

Christiane Schönefeld  
Vorsitzende der Geschäftsführung der Regionaldirektion  
Nordrhein-Westfalen der Bundesagentur für Arbeit

## Ortak geleceğimiz için

**T**ürk toplumu, Kuzey Ren Vestfalya'nın toplumsal ve ekonomik hayatının önemli bir parçasıdır. Federal Eyaletimizin ekonomik, kültürel ve toplumsal gelişmesinde Türk kökenli vatandaşların katkıları vazgeçilemez bir unsurdur. Bu temel olguyu göz önünde bulundurarak, Türk girişimcileri, Eyalet Hükümeti ve Federal Çalışma Ajansı, hep birlikte, sağlam bir mesleki geleceğe doğru giden yolda Türk gençlerinin yanlarında olmakta, onları bilgilendirmekte ve desteklemektedirler. Ayrıca kendilerine, meslek eğitiminin, hem şahsi hem de ekonomik tatmin için bağımsız bir temel oluşturduğunu aktarmaktadırlar.

FIBO projesi, bu alanda sunulan pek çok hizmetin arasında özel bir konuma sahiptir. Gençlere buldukları yerlerde ulaşmak, projeyi başarılı kılan etkenlerin başında gelmektedir. Sonuçta bu kişiler birbirlerini tanımakta, sorunları ve önyargıları bilmekte ve birbirleriyle dolambaçsız konuşabilmektedirler. Gençlerle doğrudan konuşulduğu için, Çalışma Ajanslarının mesleki danışmanlık hizmetlerinden daha fazla faydalanmalarını umuyoruz. Gönüllü Meslek Rehberlerin ve meslek danışmanlarının arasındaki işbirliği, bütün taraflar için yeni imkanlar ve fırsatlar sunmaktadır.



Christiane Schönefeld

Sonuçta bu projede sadece kazanan taraflar vardır: Gençler, bir meslek hayatına girebilme ve Almanya'da kendilerinin belirledikleri dolu dolu bir yaşam olanağı bulurken, şirketler, genç kalifiye elemanların potansiyelinden yararlanmakta, toplumumuz ise, dünyaya açık bir ülkede, önyargısız birarada yaşama yolunda önemli bir adım daha atmaktadır.

Hepimiz bu projenin başarılı olmasına bağımlıyız. Ekonominin yalnızca daha fazla meslek eğitim yeri açması, gelecekte yetmeyecektir. Değişen piyasa koşulları karşısında, başvuruların değerlendirilmesinde yeni kriterler belirlenmesi şarttır. Eğer Kuzey Ren Vestfalya'da bu değişimlerin üstesinden gelebilir, gelecek senelerin iş piyasası için yeni bir bakış açısı edinir, bugünden itibaren birlikte hareket edebilirsek, başarılı olmamız mümkündür. ■

Christiane Schönefeld  
Federal Çalışma Ajansı Kuzey Ren Vestfalya Bölge Müdürlüğü,  
Genel Müdürlük Başkanı



04

## Inhalt | İçerik

### Seite 02

Vorwort | Önsöz  
Christiane Schönefeld

### Seite 04

Thema des Monats | Ayın konusu  
Türkische Jugendliche: Gewinn für Ausbildungsbetriebe

### Seite 07

FIBO vor Ort | FIBO yakınızdada  
Hamm

### Seite 08

Frank Ağabey  
Fallbeispiel Hasan

### Seite 10

EBB des Monats | Ayın Gönüllü Meslek Rehberi  
Serhat Ulusoy

### Seite 12

FIBO-Mein Erfolg | FIBO ile başardım  
Murat aus Bönen

### Seite 13

Veranstaltungshinweise | Etkinlik Duyuruları

### Seite 14

Beruf des Monats | Ayın Mesleği  
Chemikant/-in

### Seite 15

FAQs | Sıkça Sorulan Sorular

### Seite 16

Impressum | Künye



08



10



14



# Türk gençleri işletmeler için bir şanstır



## Türkische Jugendliche: Gewinn für Ausbildungsbetriebe

**P**rof. Dr. Ursula Boos-Nünning ist seit 1971 leidenschaftliche Migrationsforscherin und bekannt für ihre Offenheit. Dank zahlreicher Studien und Projekte im Bereich Migrationsforschung hat sie herausgefunden, dass die Gruppe der Migranten/innen differenzierter ist, als so oft dargestellt.

### Was sind die Gründe für die schlechte Ausbildungsbeteiligung von türkischstämmigen Jugendlichen im Vergleich zu ihren Gleichaltrigen? Worin sehen Sie die Hauptursachen?

Für einen Teil der Jugendlichen sind nach wie vor fehlende oder gering bewertete Schulabschlüsse (kein oder nur ein Hauptschulabschluss) sowie mangelhafte oder unzureichende deutsche Sprachkenntnisse als Grund für die Schwierigkeiten beim Übergang in eine berufliche Ausbildung anzusehen.

Aber auch Jugendliche mit gleich guten Abschlüssen wie einheimisch Deutsche scheitern sehr häufig bei der Ausbildungsstellensuche. Hier spielen migrationsspezifische Ursachen eine Rolle. Diese können in einer Diskriminierung auf Grund der Hautfarbe bzw. des Aussehens und der ethnischen Herkunft oder der Religionszuge-

**P**rof. Dr. Ursula Boos-Nünning 1971 yılından beri tutkulu bir göç araştırmacısıdır ve açık sözlülüğü ile tanınmaktadır. Göç araştırmaları alanında yaptığı pek çok bilimsel çalışma ve proje sayesinde, göçmen gruplarının gösterildiğinden daha farklı ve çok çeşitli olduğunu ortaya çıkarmıştır.

### Yaşıtlarına göre, Türk kökenli gençlerin meslek eğitime katılımlarının yetersiz olmasının nedenleri nelerdir? Sizce, temel sorunlar nereden kaynaklanmaktadır?

Eskiden olduğu gibi, okulu bitirememeleri ya da düşük değerli bir diploma sahibi olmaları (Hauptschulabschluss gibi), yetersiz Almanca bilgisine sahip olmaları, gençlerin bir bölümü için, meslek eğitime geçişte sorun yaşamalarının nedeni olarak görülebilir.

Ancak, diplomaları Almanlarla aynı derecede iyi olan gençler dahi, meslek eğitim yeri ararken sıklıkla başarısız olmaktadır. İşte burada, göçmen olmaktan kaynaklanan nedenler rol oynamaktadır. Bunlar, ten rengi, dış görünüş, etnik köken veya dini aidiyet ile alakalı bir ayrımcılıkta saklı olabilir. Aynı zamanda, gençlerin oturduğu semt de, bir meslek eğitime kabul edilme şansını etkileyebil-

hörigkeit liegen. Daneben kann sich auch die fehlende Einbindung in soziale Netzwerke auswirken. Wenn unter Qualifizierten in der letzten Auswahlstufe entschieden werden muss, spielen Beziehungen eine Rolle. Beide Sachverhalte, Diskriminierung wie Ausgrenzung aus Beziehungsnetzwerken, treffen Jugendliche mit türkischem Migrationshintergrund besonders häufig.

**Studien zeigen, dass Bildungschancen unter anderem von der sozialen Herkunft abhängen. Wie stark fällt dieser Faktor beim Übergangsprozess Schule/Beruf ins Gewicht?**

Die genannte Gruppe von Jugendlichen mit keinem oder nur einem Hauptschulabschluss bringt ihre geringen Qualifikationen sowie unzureichende Kompetenzen in den Wettbewerb um eine Ausbildungsstelle ein und scheitert in vielen Fällen. Im Vergleich zu anderen Schulsystemen der Welt ist die Schule in Deutschland weitaus weniger in der Lage, aus der Familie und aus dem sozialen Umfeld resultierende Benachteiligungen zu kompensieren. So scheitert eine große Zahl von jungen Menschen mit Migrationshintergrund und aus unteren sozialen Schichten schon an der Schule. Insbesondere sind Kinder und Jugendliche mit türkischem, italienischem und arabischem Hintergrund betroffen.

**Welche Potenziale sehen Sie in den türkischen Jugendlichen für den Ausbildungsmarkt? Inwieweit werden diese von den Arbeitgebern erkannt und geschätzt?**

Junge Menschen mit Migrationshintergrund verfügen über spezifische Ressourcen, vor allem über Zwei(Mehr-)sprachigkeit und interkulturelle Kompetenz, nicht jeder oder jede Jugendliche, aber sehr viele von ihnen. Sie kommen aus einem an Bildung hoch interessiertem Elternhaus und sind selbst an Bildung und Ausbildung, häufig an einem Studium, interessiert und bereit dafür zu investieren. Diese Fähigkeiten werden bisher bei einem erheblichen Teil der Ausbildungsbetriebe nicht erkannt oder als Fähigkeit nicht positiv bewertet (so z. B. die Kompetenzen in der türkischen Sprache, die Fähigkeit in der ethnischen Gemeinschaft oder zwischenstaatlich wirtschaftlich zu handeln, inter- oder transkulturelle Kompetenzen).

**Bildung und Ausbildung von Jugendlichen ist eine gesellschaftliche Aufgabe. Welche Rolle sollte dabei insbesondere die Politik und Wirtschaft einnehmen?**

Es sollten wirkungsvollere Maßnahmen angeboten werden, als sie heute überwiegend bestehen, um die un-

mekte ve kimi durumlarda, gerekli toplumsal bağlantıların kurulmasını engelleyici rol oynayabilmektedir. Bilindiği gibi ilişkiler, uygun görülen başvuruların arasında son eleme yapılırken, büyük önem taşımaktadır. Hem ayrımcılık, hem de ilişki kanallarının dışında kalma, Türk kökenli gençlerin sıkça karşılaştıkları bir durumdur.

**Bilimsel araştırmalar, eğitim olanaklarının toplumsal kökenlere de bağlı olduğunu göstermektedir. Bu etken, okuldan meslek eğitimine geçişte ne kadar önem taşımaktadır?**

Bir okulu bitirememiş ya da düşük değerli bir diploma sahibi olan gençler, bir meslek eğitim yeri için yaşanan rekabette, yetersiz nitelikleri ve zayıf yönlerinden dolayı çoğu kez başarısız olmaktadır. Dünyadaki diğer okul sistemleriyle kıyaslandığında, Almanya'daki okul sistemi, aileden ve sosyal çevreden gelen dezavantajları telafi edememektedir. Dolayısıyla, göçmen ya da alt sosyal katmanlardan gelen çok sayıda genç, daha okul eğitim döneminde geride kalmaktadır. Özellikle, Türk, İtalyan ve Arap kökenli gençler bu duruma düşmektedir.

**İş piyasasına yönelik olarak Türk kökenli gençlerde hangi potansiyeli görüyorsunuz? Sizce, işverenler bu potansiyelin ne kadar farkındalar ve değer veriyorlar?**

Hepsi olmasa bile, göçmen kökenli gençlerin çoğunluğu, çok dillilik ve kültürlerarası iletişim gibi özel yeteneklere sahiptir. Bu gençler, aslında eğitim konusuna çok önem veren ailelerde yetişmektedirler. Aileler, tahsil, meslek eğitimi, hatta çoğunlukla üniversite eğitimine olan ilgilerinden dolayı bu alana yatırım yapmaya da hazırdırlar. Gençlerin sahip olduğu, örneğin, Türkçe bilgisi, etnik toplumlarda ya da ülkelerarasında ticari hareket kabiliyeti, çok kültürlülük gibi yetenekler, bugüne kadar oldukça az sayıda işveren tarafından farkedilmiş ve olumlu olarak değerlendirilmiştir.

**Gençlerin tahsili ve meslek eğitimi toplumsal bir görevdir. Sizce, özellikle politika ve ekonomi çevrelerinin görevi ne olmalıdır?**

Meslek eğitimi için gençlerin yetersiz kalan yönlerini kapatmaya yönelik, bugün mevcut olanlardan daha etkin çözümler sunulması gereklidir. Ancak her şeyden önce, bölgeler ve şehirlerin kültürlerarası açılıma yönelik olarak değişmesi ve göçmen kökenli gençlerin sahip olduğu özel kapasitelerinin değerlendirilmesi konusu ile ayrımcılığı azaltacak etkili önlemlerin ciddi şekilde tartışılması şarttır.

zureichenden Voraussetzungen der Jugendlichen für eine Ausbildungsstelle auszugleichen. Aber vor allen Dingen bedarf es einer Veränderung in der Region und in der Stadt in Richtung interkulturelle Öffnung und einer ernsthaften Diskussion zu den spezifischen Ressourcen von jungen Menschen mit Migrationshintergrund und zu wirksamen Maßnahmen der Verringerung von Diskriminierung.

### **Wie können Eltern ihre Kinder in diesem Zusammenhang unterstützen?**

Eltern müssen während der Schulzeit Rahmenbedingungen schaffen (ruhiger Raum, Lernmittel, Anschaffung von Büchern und Anregungen zum Lesen, Unterstützung bei der sinnvollen Nutzung des Computers u.a.m.). Sie sollten ihre Kinder bei den Bildungsentscheidungen begleiten und sich dafür kompetent machen. Vor allem aber ist es an der Zeit, dass Eltern sich stadtteilorientiert oder auf Stadt- oder Gemeindeebene zusammenfinden (z. B. in Elternvereinen oder in politischen oder religiösen Gemeinschaften), um über die Bildungsprobleme der Kinder, die Defizite der Bildungseinrichtungen und die offenen und verdeckten Formen von Diskriminierung zu sprechen, Lösungsansätze zu entwickeln und durchzusetzen.

### **Wie schätzen Sie die Erfolgsaussichten von türkischstämmigen Bewerbern in den nächsten zehn Jahren ein? In welchen Berufsfeldern werden Bewerber mit Migrationshintergrund besonders große Chancen auf einen Ausbildungsplatz haben?**

Unter Einbeziehung von pädagogischem Personal mit türkischem (und anderem) Migrationshintergrund in die Arbeit der Bildungseinrichtungen und insbesondere dem Engagement der Eltern und der Migrantenorganisationen, besteht die Hoffnung, Bildungsvoraussetzungen zu verbessern. Es wird aber noch ein langer Weg des Umdenkens erforderlich sein, bis der überwiegende Teil der einheimisch deutschen Bevölkerung beim Übergang von Migrationsangehörigen in Ausbildung und Beruf nicht mehr an Defizite, sondern an spezifische Kompetenzen denkt. Noch mehr an Veränderung im Denken verlangt es, Jugendliche mit Migrationshintergrund als Personen anzusehen, die zwar ethnisch anders aber gleichberechtigt mit voller und gleicher Teilnahme und Teilhabe in allen Gesellschafts- und Berufsbereichen leben und arbeiten können. Dann und erst dann wird die multiethnische Stadtgesellschaft ernstgenommen und alle Berufe stehen den Bewerbern und Bewerberinnen mit türkischem Migrationshintergrund offen. ■



Prof. Dr. Ursula Boos-Nünning (Migrationsforscherin)

### **Sizce, veliler bu bağlamda çocuklarına nasıl yardımcı olabilir?**

Veliler okul döneminde çocuklarına, sessiz bir ortam, eğitim malzemeleri, kitap okumaya teşvik, bilgisayarın akıllıca kullanılmasında yardımlar gibi, gereken temel şartları sağlamalıdır. Eğitim kararlarında çocuklarının yanlarında olmalı ve onları bilgilendirmeliler. Velilerin her şeyden önce, oturdukları semtlerde veya belediye düzeyinde (örneğin veli derneklerinde ya da politik ve dini kuruluşlarda) çocuklarının eğitim sorunlarını, eğitim kurumlarının eksikliklerini ve ayrımcılığın açık ve kapalı şekillerini konuşabilmeleri, çözümler geliştirmeleri ve bunların uygulanmasını sağlayabilmeleri için, bir araya gelmeleri gerekir.

### **Gelecek 10 yılda Türk kökenli gençlerin başarı şanslarını nasıl değerlendiriyorsunuz? Göçmen kökenli öğrencilerin bir meslek eğitim yeri bulabilme şansı, hangi branşlarda daha fazla olabilir?**

Eğitim kurumlarında göçmen kökenli eğitimcilere yer verilmesi, ve özellikle, velilerin ve göçmen örgütlerinin bu konuda daha faal olmaları, eğitim koşullarının düzelmesi konusundaki umutları canlı tutmaktadır. Ancak, Alman toplumunun çoğunluğunun bakış açısının değişmesi, meslek eğitime aday göçmen kökenli gençlerin eksiklikleri yerine, özel yeteneklerinin dikkate alınması için, daha uzun bir yol katedilmesi gerekiyor. Ayrıca, göçmen kökenli gençlerin etnik olarak farklı olsalar bile, toplum ve meslek yaşamının her alanında yaşamak ve çalışmak konusunda eşit haklara sahip bireyler olduklarının kabulü için, düşünce yapılarının daha da fazla değişmesi gerekmektedir. Ancak bunların uygulanması durumunda, 'çok kültürlü toplum' kavramı ciddiye alınır ve tüm meslekler Türk kökenli adaylara açık olabilir. ■

## Wir sind die Brücke zur Berufsberatung

**D**ie meisten Schülerinnen und Schüler lernen die Berufsberatung während der 9. Klasse kennen. Oft laden die Schulklassen Berufsberater/innen ein oder besuchen selbst die Berufsinformationszentren (BiZ) in den jeweiligen Arbeitsagenturen. Verfolgt wird dabei das Ziel, den Schülerinnen und Schülern eine Hilfe für ihre Berufsorientierung zu geben. Dennoch haben viele türkischstämmige Jugendliche oft Hemmungen, solch ein Beratungsgespräch in Anspruch zu nehmen. Die ehrenamtliche Berufseinstiegsberaterin (EBB) Suzan Karaoğlu möchte diese Hemmschwellen abbauen, indem sie eine Brücke zwischen den Jugendlichen und der Berufsberatung herstellt.

Zu diesem Zweck vereinbarte sie am 3. August in der Fatih Moschee Hamm ein Beratungsgespräch mit der Berufsberaterin Sibylle Riese von der Agentur für Arbeit Hamm und einigen Jugendlichen. Harun, Esra und Tuğba nutzten diese Gelegenheit, ihre schulische und berufliche Situation mit der Berufsberaterin zu besprechen. Dabei wurden die Jugendlichen in Anwesenheit von Frau Karaoğlu jeweils einzeln beraten.



Suzan Karaoğlu, EBB aus Hamm

Harun, der erst vor zwei Jahren mit seiner Familie nach Deutschland kam, erhielt von der Berufsberaterin das Angebot an einer Einstiegsqualifizierung mit zusätzlichen ausbildungsbegleitenden Hilfen (abH) teilzunehmen. Esra hat bereits eine Ausbildungsstelle gefunden. Sie ist jedoch mit ihrer Berufswahl unzufrieden und möchte sich neu orientieren. Frau Riese schlug ihr alternative Berufe vor. Tuğba macht zurzeit eine Ausbildung zur Fachverkäuferin in einer Bäckerei. Sie möchte aber lieber eine Ausbildungsstelle in einem Gesundheitsberuf finden. Bisher hat sie aber nur Absagen erhalten. Die Berufsberaterin erklärte ihr, sich nicht nur auf ein Berufsfeld zu konzentrieren, und schlug ihr auch Alternativen vor. Dank der ehrenamtlichen Berufseinstiegsberaterin Suzan Karaoğlu konnten sich Harun, Esra und Tuğba der Berufsberaterin anvertrauen und erste Hemmschwellen abbauen. Sie werden auch in Zukunft mit der Berufsberaterin in Kontakt bleiben. ■

## Gençler ve danışmanlar arasında köprüyüz

**G**enelde öğrenciler 9. sınıfta meslek danışmanlık hizmetleriyle tanışır. Çoğu zaman meslek danışmanları okula davet edilir ya da öğrenciler meslek bilgilendirme merkezlerini (BiZ) ziyaret ederler. Bu şekilde öğrencilerin değişik meslekler hakkında bilgi edinmeleri sağlanıyor ve meslek seçimlerinde kolaylık sağlanıyor. Fakat buna rağmen Türk kökenli gençler böyle bir danışmanlık hizmetinden yararlanmaktan çekiniyorlar. Gönüllü Meslek Rehberi olan Suzan Karaoğlu gençlerin bu tutumunu, meslek danışmanlık kurumuna köprü kurarak çözmeyi amaçlıyor.

Bu amaçla 3 Ağustos 2011'de, Hamm Çalışma Ajansında görevli olan meslek danışmanını Sibylle Riese'yi ve gençleri Hamm Fatih Camisinde bir araya getirdi. Harun, Esra ve Tuğba mesleki durumlarını görüşebilmek için bu fırsatı değerlendirdiler. Suzan Karaoğlu ve meslek danışmanı gençler ile ayrı ayrı görüştü.

Meslek danışmanı, iki sene önce ailesiyle birlikte Almanya'ya göç eden Harun'a giriş kalifikasyonu (EQ) yapmasını ve eğitimine eşlik eden yardımlar (abH) almasını önerdi. Esra bir meslek eğitim yeri bulmuş olmasına rağmen seçtiği mesleği sevmediğinden dolayı kararını yeniden gözden geçirip başka bir eğitime başlamak istiyor. Sibylle Riese kendisine yapabileceği başka alternatifler sundu. Sağlık alanında bir meslek öğrenmeyi çok istemiş olmasına rağmen Tuğba halen bir fırında satıcı eleman olarak eğitim görüyor. Bu görüşmede Tuğba'nın sadece bir mesleğe odaklanmaması ve alternatif meslekleri göz önünde bulundurması tavsiye edildi. Gönüllü Meslek Rehberi olan Suzan Karaoğlu'nun çabalarından dolayı Harun, Esra ve Tuğba kaygılarını yenebilmiş ve meslek danışmanından önemli bilgiler alabilmişlerdir. Her üçüde bundan sonra meslek danışmanı ile sürekli irtibatla kalmayı hedefliyorlar. ■



# Frank Ağabey

## **F**rank Ağabey, mit welchen Problemen wirst Du häufig konfrontiert, wenn Du türkischstämmige Jugendliche betreust?

Leider begegnen uns noch immer Jugendliche, die nicht gut genug Deutsch können, um für eine Ausbildung im dualen System fit zu sein – oder deren Schulabschluss nicht für eine Ausbildung reicht. Auch erleben wir, dass die Eltern, die ja für den Berufswahlprozess der Jugendlichen ganz wichtig sind, nur ein geringes Interesse an der Berufswahl ihrer Kinder zeigen. Wir haben festgestellt, dass die Berufs- und Lebensplanung der jungen Menschen in einigen Fällen vor allem durch die jeweilige Gemeinschaft (kulturell, religiös, familiär) geprägt wird. Das kann zur Folge haben, dass der Jugendliche nur eine kleine Auswahl an Berufsfeldern für sich sieht oder die Wichtigkeit einer Berufsausbildung nicht so hoch einschätzt. Vorurteile kann es auch auf Seiten von Arbeitgebern geben. Insgesamt erleben wir aber, dass Klischees langsam aufbrechen.

## **Kannst Du uns von einem Beispiel berichten, in dem der/die Jugendliche es trotz dieser Probleme geschafft hat, eine Ausbildungsstelle zu finden?**

*Fallbeispiel Hasan (Name geändert)*

Als ich Hasan kennengelernt habe, ging er in die 9. Klasse der Hauptschule und war im Schulalltag oft in Konflikte verwickelt. Er machte selten seine Hausarbeiten und nahm wenig am Unterrichtsgeschehen teil. Er hatte sich wenig um seine berufliche Orientierung gekümmert und hatte auch noch keine berufliche Vorstellung.

Folglich schaffte Hasan die Versetzung in die Klasse 10 nicht, obwohl seine Lehrer davon überzeugt waren, dass er viel Potenzial hatte und im besseren Klassendrittel sein könnte. Ich setzte mich danach mit der Schulleitung und Hasan zusammen. Wir vereinbarten einen Wechsel in die Förderklasse der anderen Hauptschule in Gütersloh. Aus unserer Sicht war die Trennung von einigen seiner Klassenkameraden notwendig. Durch die engere Betreuung des neuen Klassenlehrers und dem fest eingeplanten Praxisanteil im Rahmen der Förderklasse erhofften wir uns eine aktivere Teilnahme am Schulleben.

Nach erheblichen Bedenken wechselte schließlich Hasan in die Förderklasse, in der er sich bereits im Laufe des ersten Halbjahres deutlich stabilisieren konnte. Er reduzierte seine Fehlzeiten und nahm aktiv am Unterrichtsgeschehen teil. Sein Klassenlehrer, Herr R., sah für Hasan ▶

## **F**rank Ağabey, Türk kökenli gençler ile ilgilendiğinde, çoğunlukla hangi problemlerle karşılaşyorsun?

Maalesef hala Almancası düzgün olmayan gençlere rastlıyoruz. Dil bilgileri ve okul diplomaları meslek eğitimi için yetersiz kalıyor. Dikkatimizi çeken diğer sorun ise, gençlerin meslek seçiminde velilerinin ilgisiz kalmasıdır. Oysa gençler meslek seçim sürecinde anne ve babalarına çok ihtiyaç duymakta. Veliler bu bağlamda kendi meslek deneyimlerini aktarabilir ve çocuklarını destekleyebilirler. Gençlerin geleceklerini ve meslek hayatlarını planlarken içinde yaşadıkları toplumdan (Kültür, Din, Aile) çok etkilendiklerini gözlemlemekteyiz. Dolayısıyla gençler ancak tanınmış bir kaç meslek seçmekte, üstelik meslek eğitiminin önemini yeterince kavrayamamaktalar. Fakat sorunların kaynağı sadece gençler değildir. Maalesef bazı işverenler, başvurulara karşı önyargılı davranmaktalar. Fakat genel olarak bu tür önyargıların yavaş yavaş azalmakta olduğunu gözlemliyoruz.

## **Bu tür problemlere rağmen, bize senin yönlendirmenle meslek eğitim yeri bulmuş örnek bir gençten bahsedebilir misin?**

*Örnek Hasan (isim değiştirilmiştir)*

Hasan'ı tanıdığım da Hauptschule'de 9. sınıfa gidiyordu. Okulda sürekli kavgalara bulaşıyordu. Ödevlerini nadir yapar, dersi hiç takip etmezdi. İlerde hangi mesleği yapabileceği konusunda henüz bir fikri oluşmamıştı. Dolayısıyla 10. sınıfa geçmeyi başaramamıştı. Oysa öğretmenleri Hasan'da sınıfın başarılı öğrencileri arasında olma potansiyelini görmüşlerdi. Ardından okul müdürüyle ve Hasan'la bir araya geldim. Hasan'ın Gütersloh'da diğer bir Hauptschule'de özel sınıfa (Förderklasse) geçmesinin daha yararlı olacağına karar verdik. Bizim açımızdan Hasan'ın okulda daha başarılı olabilmesi için sınıfındaki bazı arkadaşlarından kopması şarttı. Yeni sınıf öğretmenin yakın ilgisinden ve özel sınıfın pratik kolaylıklarından dolayı, Hasan'ın derse daha aktif bir şekilde katılacağını bekliyorduk.

Hasan bu değişime başlangıçta pek sıcak bakmıyordu. Fakat sonunda özel sınıfa geçmeye razı oldu ve eğitim yılının hemen ilk yarısında okuldaki performansını yükseltti. Devamsızlığını azalttı, dikkatini derse verdi. Sınıf öğretmeni Sayın R., Hasan'ın temel okul diploma almasında artık bir sakınca görmüyordu. Hatta Hasan meslek eği- ▶



keine Schwierigkeiten mehr auf dem Weg zum Hauptschulabschluss. Er entwickelte sogar erste Berufsideen und fing ein Praktikum im Bereich Anlagenmechanik an. Doch die Tätigkeiten auf der Baustelle entsprachen nicht seinen Vorstellungen. Hasan absolvierte dennoch zuverlässig, engagiert und ohne Fehlzeiten das Praktikum. Er orientierte sich neu und wechselte die Praktikumsstelle. Wir organisierten ein Praktikum als Fachkraft für Lebensmitteltechnik bei der Firma T., welches er bis zum Ende des Schuljahres absolvierte. Für Hasan gab es hier die Gelegenheit, bei gutem Verlauf und Erreichen des Hauptschulabschlusses eine Ausbildungsperspektive zu erhalten.

Im Sommer erreichte Hasan mit befriedigenden Noten in den Hauptfächern den Hauptschulabschluss. Er fühlte sich durch seinen Klassenlehrer der Förderklasse und mich ausreichend betreut. Während seines Praktikums konnte Hasan die Firma T. von seiner Person überzeugen. Ihm wurde ein Ausbildungsvertrag angeboten. Seit August 2010 absolviert er mit Erfolg eine betriebliche Ausbildung als Fachkraft für Lebensmitteltechnik. Seine Leistungen in der Berufsschule sind gut, sodass derzeit keine weiteren Förderbedarfe für ihn erkennbar sind. Er fühlt sich in der Firma wohl und ist offenbar im Arbeitsleben „angekommen“.

### Weitere Fragen?

Hast du Fragen zu deiner Berufswahl oder zu Themen rund um die Ausbildung? Jetzt hast du die Möglichkeit Frank Ağabey deine konkreten Fragen zur Berufsberatung, zur Bewerbung und zu Fördermöglichkeiten zu stellen. Er hilft dir gerne weiter. Schick uns einfach deine Fragen per E-Mail an [pelin.cingoez@atiad.org](mailto:pelin.cingoez@atiad.org). Die Antworten kannst du dann in den nächsten FIBO-Ausgaben lesen. ■

*Frank Ağabey ist Berufsberater in der Agentur für Arbeit in Gütersloh. Seit 1995 beantwortet er Fragen rund um die Ausbildung, hilft Jugendlichen bei ihrer Berufswahl, berät und vermittelt sie in Praktikums- oder Ausbildungsstellen. Er konnte bereits vielen Jugendlichen helfen.*

timine heveslendi ve tesisat teknoloji (Anlagenmechanik) alanında staja başladı. Fakat inşaat sektöründe meslek eğitimi düşüncelerine uymuyordu. Buna rağmen devamsızlık yapmadan stajını tamamladı. Perspektifini yeniden gözden geçirip başka bir staja daha başladı. Hasan için bir staj yeri ayarladık. T. şirketinde Gıda Sanayi Teknisyenliği



Frank Hübenet - Berufsberater aus Gütersloh

alanında eğitim yılının sonuna kadar staj gördü. Bu staj Hasan için iyi bir şanstı. Stajı başarıyla tamamlayacak ve diplomayla mezun olacak olursa, ona meslek eğitimi için yeni bir imkan sunulacaktı.

Yazın Hasan ana derslerini üç ile geçerek temel okul diplomasını (Hauptschulabschluss) almayı başardı. Sınıf öğretmeninin ve benim yardımlarımla kendini yeterince donatılmış hissediyordu. Yaptığı staj sürecinde kendisini T. şirketine ispat edebilmiş ve meslek eğitimine kabul edilmişti. Hasan Ağustos 2010'dan beri başarıyla Gıda Sanayi Teknisyen (Fachkraft für Lebensmitteltechnik) olarak eğitim görüyor. Meslek

okulundaki başarısı pekiyi olduğundan, teşviklere artık ihtiyaç duymuyor. Şirkette kendini mutlu hissediyor. Belli ki Hasan başarıyla meslek hayatına girmeyi başarmış.

### Sorularınız

Sizinde eğer Frank Ağabey'e yönelmek istediğiniz sorularınız var ise, [pelin.cingoez@atiad.org](mailto:pelin.cingoez@atiad.org) e-posta adresine mail yazabilirsiniz. Frank Ağabey size örneğin başvuru ya da teşvik programları hakkında bilgi verebilir. Sorularınızın cevaplarını FIBO bülteninin bir sonraki sayılarında okuyabilirsiniz. ■

*Frank Ağabey Gütersloh Çalışma Ajansında meslek danışmanı olarak çalışmaktadır. 1995'den beri gençlere meslek seçimlerinde yardımcı olmaktadır. Gençlerin meslek eğitimiyle alakalı sorularını cevaplamakta, onları staj ya da meslek eğitim yeri bulmakta desteklemektedir. Frank Ağabey şimdiye kadar bir çok gence yardımcı olabildi.*

# EBB des Monats | Ayın Gönüllü Meslek Rehberi



Serhat Ulusoy bei einer Informationsveranstaltung in einem Jugendzentrum in Ahlen

**S**erhat Ulusoy gehört zu den ältesten ehrenamtlichen Berufseinstiegsberatern. Er wurde bereits zu Beginn des Projekts im April 2010 qualifiziert und ist seitdem zur Vertrauensperson der Jugendlichen in Ahlen geworden. Er versucht in seinen Informationsveranstaltungen so umfassend wie nur möglich, die Familien und Jugendlichen zu informieren, um sie vor einer falschen Berufswahl zu bewahren.

## **Was waren Ihre Beweggründe, um ein ehrenamtlicher Berufseinstiegsberater (EBB) zu werden?**

Meine Bekannten und Freunde, die meine bisherigen ehrenamtlichen Tätigkeiten und meine Ideale bereits kennen, waren der Meinung, dass ich in dem Projekt viel leisten kann. Deshalb haben Sie mich für das FIBO Projekt vorgeschlagen. Ich bin froh Teil dieses Projekts zu sein, denn ich bin der Meinung, dass das Projekt vielen Jugendlichen zu Gute kommen und langfristig den Weg für positive Veränderungen ebnen wird.

## **Wieso sollten Ihrer Meinung nach türkische Jugendliche Wert legen auf eine solide Berufsausbildung?**

Wer auf eine berufliche Ausbildung Wert legt, fördert damit seine eigene Entwicklung und leistet einen wichtigen Beitrag zur wirtschaftlichen Situation in Deutschland. Jugendliche mit einer abgeschlossenen Berufsausbildung sichern somit ihre Zukunft, erweitern ihren beruflichen

**S**erhat Ulusoy en kıdemli Gönüllü Meslek Rehberlerinden birtanesidir. FIBO projesi başlatıldığında, Nisan 2010'da ilk eğitilen meslek rehberlerinin arasında yer almıştır. O zamandan bu yana Ahlen'de gençler için güvenilir bir kişi haline geldi. Düzenlediği toplantılarda gençleri ve ailelerini yanlış seçim yapmamaları konusunda ve meslek eğitimi imkanları hakkında etraflıca bilgilendirmektedir.

## **Neden Gönüllü Meslek Rehberi olmaya karar verdiniz? Sizde böyle bir istek nasıl oluştu?**

Yürüttüğüm fahri çalışmalarımı, daha doğrusu ideallerimi bilen ve söz konusu projede faydalı olabileceğimi düşünen dostlarım, FIBO projesinde yer almamı önerdiler. Projesinin bir parçası olduğum için gururluyum, çünkü verilen hizmetin kesinlikle faydalı bir çalışma olduğundan ve uzun vadede olumlu gelişmelere vesile olacağından eminim.

## **Sizce Türk gençleri neden meslek eğitimine önem vermeli?**

Meslek eğitime önem vermek, hem kişinin kendisini geliştirmesini, hem de toplumda ekonomik olarak önemli bir konumda yer almasını sağlar. Meslek eğitimini başarı ile tamamlayan gençlerimiz, iş hayatında da başarılı olacağı için, geleceğe de korku ve endişe ile bakmaz, ufku genişler. Bunun yanında kişi maddi ve manevi olarak rahat olur, kendini sürekli geliştirme fırsatı bulur, toplumda

Horizont und ebnen den Weg für ein erfolgreiches Berufsleben. Sowohl finanziell als auch menschlich wird es einem besser gehen. Neben der Gelegenheit sich immer weiter zu entwickeln, wird man gesellschaftlich anerkannt und ist bereit Verantwortung zu übernehmen. Durch die zielgruppenspezifische Berufsorientierung im Rahmen des FIBO Projekts glaube ich fest an eine hoffnungsvolle positive Entwicklung.

**Mit welchen Fragen sind Sie in den Informationsveranstaltungen häufig konfrontiert worden? Was interessiert die Familien und Jugendlichen?**

In den Informationsveranstaltungen tauchen immer wieder ähnliche Fragen auf, wie z. B.: "Ich weiß immer noch nicht, welchen Beruf ich ausüben will!", "Ich bekomme ständig Absagen" und "Ich werde nicht angenommen, weil ich Ausländer bin."

Um diesen Fragen vorzubeugen, versuche ich, zunächst das Selbstvertrauen der Jugendlichen zu stärken. Ich erkläre ihnen, dass die Bewerbungen mit Sorgfalt angefertigt werden müssen und schlage bei Defiziten professionelle Kurse vor. Ich habe bemerkt, dass viele Jugendliche sich bessern können. Sie müssen nur darüber informiert werden, wo sie Hilfe und Unterstützung bekommen können.

**Was würden Sie den EBBs empfehlen, die vor ihrer ersten Informationsveranstaltung stehen?**

Zunächst sollten sie aus ihrem Umfeld alle Jugendlichen und Familien zu ihre Informationsveranstaltung einladen, für die die Themen Berufsorientierung und Ausbildung interessant sein könnten. Da diese Informationsveranstaltungen einen sozialen Nutzen haben, sollte der EBB aktiv auf die Jugendlichen und Familien zugehen, um ihnen letztlich eine sicherere Zukunft zu ermöglichen.

**Welche Unterstützung erhalten Sie von der FIBO Koordinierungsstelle?**

Die FIBO Koordinierungsstelle unterstützt jeden EBB mit professionell angefertigten Materialien, wie Plakate und Flyer und einer Powerpoint Präsentation. Auch bei ausführlichen Fragen bekomme ich jegliche Unterstützung vom FIBO-Team und möchte mich an dieser Stelle nochmals dafür bedanken. ■

saygınlığını arttırır ve daha fazla sorumluluk üstlenmeye hazır olur.

FIBO projesi çerçevesinde, bilgilendirme ve kişisel yeteneklere göre yönlendirme çalışmalarımız devam ettikçe, ümit verici gelişmeler yaşanacağına kesinlikle inanıyorum.

**En sık karşılaştığınız sorular hangileridir? Aileleri ve çocuklarını ilgilendiren nedir?**

Çok klasik olacak belki ama, sürekli öne çıkanlar şunlar: "Ne yapmak istediğimi henüz bilmiyorum!", "Şu kadar dilekçe gönderdim, sürekli ret cevabı alıyorum", ya da "Beni yabancı olduğum için almıyorlar" gibi cevaplar hemen hemen her toplantıda dile getiriliyor.

Bunların önüne geçebilmek için, öncelikle gençlerimize özgüven kazandıracak açıklamalarda bulunmak gerekiyor. Bir iş başvurusunun titizlikle hazırlanması gerektiğini, eğer bilgi eksikliği var ise, profesyonel hizmetlerden faydalanılmasını öneriyorum. Doğru bilgiyi nereden alabileceklerini bilmeleri halinde, daha olumlu neticeler alabileceklerini görüyorum.

**İlk kez bilgilendirme toplantısını düzenleyecek olan „Gönüllü Meslek Rehberlere“ hangi tavsiyelerde bulunmak istersiniz?**

Öncelikle yakın çevresinde, meslek hayatına atılma yaşı gelmiş olan gençleri ve ailelerini toplantıya davet etmeliler. Gençlerin toplantılara ailece katılmalarını ısrarla istesinler. Toplantıya katılan ailelerden, mevcut çalışmalarını daha geniş bir tabana yaymak üzere tavsiyeler almaya gayret etsinler.

Bu toplantıların toplumsal bir hizmet olduğunu algılayan her GMR daha rahat hareket eder ve doğru adımlar atılması hususunda, gençlerimizin ve ailelerin gelecek için daha ümitli olmalarını sağlayabilirler.

**FİBO Koordinasyon Merkezi size ne gibi destekte bulunuyor?**

Profesyonel olarak hazırlanmış birçok malzeme, FIBO Koordinasyon Merkezi tarafından Gönüllü Meslek Rehberlere veriliyor. Powerpoint sunumu, pankart ve broşür gibi hizmetler bunlara örnek olarak gösterilebilir. Bunun yanı sıra daha geniş bilgi veya desteğe ihtiyaç duyulması halinde, imkanları zorlayarak GMR'lere yardımcı olduklarına bizzat şahidim. Bu vesile ile desteklerinden dolayı kendilerine teşekkür ediyorum. ■



## FIBO - Mein Erfolg

**M**urat verließ nach der 9. Klasse die Hauptschule und machte seinen Abschluss im Berufskolleg. Sein Freundeskreis beschäftigte sich nicht mit Themen wie der Berufsorientierung und Ausbildung und auch seine Eltern konnten ihn nicht wirklich unterstützen. Aufgrund seiner vielen Fehlzeiten im Berufskolleg blieben seine Bewerbungen erfolglos. Der ehrenamtliche Berufseinstiegsberater Şenay Oturak lud ihn zu einer FIBO Informationsveranstaltungen ein und motivierte ihn zu mehr Engagement. Dank seiner Unterstützung hat Murat nun einen Ausbildungsplatz gefunden und beginnt ab dem 1. September seine Ausbildung zum Einzelhandelskaufmann.

**Welcher Beruf kam für dich in Frage? Hast Du bezüglich der Ausbildung genügend Informationen? Wer hat Dich informiert?**

Das Praktikum erleichterte mir die Berufswahl. Ich habe dadurch festgestellt, dass ich gerne mit Menschen arbeite. Schließlich habe ich mich für den Beruf des Einzelhandelskaufmanns entschieden. Die Informationen zur Ausbildung erhielt ich von Şenay Oturak und der Berufsberatung Unna. Die Infobroschüren, die ich erhalten habe, fand ich auch sehr nützlich.

**Du hast an der Informationsveranstaltung von einem ehrenamtlichen Berufseinstiegsberater teilgenommen. Waren die vermittelten Informationen nützlich für Dich?**

Die Informationsveranstaltung war sehr nützlich für mich, da wir uns auch in Türkisch unterhalten und dem EBB Fragen stellen konnten. Was mir besonders gefallen hat, war seine offene und engagierte Haltung und seine Aussage, dass wir Jugendlichen nicht auf uns allein gestellt sind und er uns helfen wird.

**Du hast eine Ausbildungsstelle gefunden. Inwiefern hat Dir der ehrenamtliche Berufseinstiegsberater dabei geholfen?**

Nach meinem Praktikum hat Şenay Oturak mir zunächst bei der Bewerbung geholfen und mir erklärt, was alles in eine Bewerbungsmappe gehört. Er gab mir hilfreiche

## FIBO ile başardım

**M**urat Hauptschule'yi 9. sınıfta terkettti ve ardından eğitimini meslek okulunda tamamladı. Fakat dikkatini derslere vermekte zorlanıyordu. Ne çevresinde kendisini doğru yönlendirecek arkadaşları vardı ne de ailesi eğitim sistemini tanımadığından dolayı ona yardım edebiliyordu. Bunun üzerine Gönüllü Meslek Rehberi olan Şenay Oturak, Murat'ı bir bilgilendirme toplantısına davet etti, mesleki geleceği hakkında fikir yürütmesine yardımcı oldu ve Murat'ı daha aktif olmaya teşvik etti. Murat, Şenay Bey'in yardımlarıyla 1 Eylül 2011 tarihinden itibaren Perakende Satış Elemanı (Einzelhandelskaufmann) olarak meslek eğitimine başlayacak.

**Hangi mesleği seçeceğine biliyor muydun? Meslek eğitimi konusunda yeterli bilgin var mıydı? Gereken bilgileri kim aktardı?**

Gördüğüm staj meslek seçimimi kolaylaştırdı. İnsanlarla çalışmayı sevdiğimi anladım ve dolayısıyla Perakende Satış Elemanı olarak eğitim görmeye karar verdim. Meslek eğitimi için gerekli olan bilgileri bana Şenay ağabey ve Unna meslek danışmanları aktardı. Aynı zamanda bana aktarılan bilgi broşürlerini de çok faydalı buldum.

**Gönüllü Meslek Rehberimizin bilgilendirme toplantısına katıldın. Aktarılan bilgiler senin için faydalı mıydı?**

Bilgilendirme toplantısında aktarılan bilgiler benim için çok önemli ve faydalıydı. Şenay ağabeyin Türkçe konuşması bir çok konuyu daha iyi kavramama sağladı ve kendimi ifade etmemi kolaylaştırdı. Özellikle içten ve sıcak yaklaşımı ile Türk gençlerine gerçekten yardım etme arzusu çok hoşuma gitti. Bu tutumundan dolayı artık kendimi mesleki geleceğim konusunda çaresiz hissetmemeye başladım.

**Yakında bir meslek eğitimine başlayacaksın. Buna Gönüllü Meslek Rehberinin nasıl bir katkısı oldu?**

Şenay ağabey başvurumu hazırlama sürecinde bana yardımcı oldu ve başvuru dosyasının içinde neler olması gerektiğini aktardı. Beni mülakata hazırladı ve görüşmede nasıl giyinmem gerektiği konusunda aydınlattı. Şenay ağabeyin desteği ve güveni beni çok cesaretlendirdi.



Murat aus Bönen

Tipps zur Kleidung (Hemd, Krawatte und gepflegtes Aussehen) und half mir mich auf das Vorstellungsgespräch und den Eignungstest vorzubereiten. Dank seiner Unterstützung war ich viel motivierter und habe an mich geglaubt.

### **Was würdest Du türkischen Jugendlichen empfehlen, die auch eine Berufsausbildung machen möchten?**

In jedem Fall sollten sie die FIBO-Informationsveranstaltungen der ehrenamtlichen Berufseinstiegsberater besuchen. Ich habe mich besser verstanden gefühlt, da ich meine Fragen auch in Türkisch stellen konnte. Aber viel wichtiger ist, bei Absagen nicht aufzugeben. Ich selber erhielt nach dem Eignungstest eine Absage. Şenay Oturak motivierte und forderte mich dazu auf, bei der Firma anzurufen und nach dem Grund für die Absage zu fragen. Man sagte mir der Test war in einem Fach negativ ausgefallen. Ich sprach offen über meine Schwierigkeiten. Ich versprach mich zu bessern und wurde ein zweites Mal zum Eignungstest eingeladen. Diesen habe ich dann auch bestanden und werde nun ab dem 1. September eine Ausbildung zum Einzelhandelskaufmann machen. ■

### **Meslek eğitimine başlamak isteyen Türk gençlerine hangi tavsiyelerde bulunmak istersin?**

Gönüllü Meslek Rehberlerinin düzenlediği bilgilendirme toplantılarına kesinlikle katılınsınlar. Rehberlerin Türkçe konuşması, onları daha iyi anlamalarını sağlayacaktır. En önemlisi olumsuz cevap aldıklarında ümitlerini yitirmemeleridir. Örneğin ben katıldığım yeterlilik sınavından sonra red cevabı aldım. Bunun üzerine Şenay ağabey bana bu konunun üzerinde durmam gerektiğini ifade etti. Ardından red cevabının nedenini öğrenmek için başvurduğum şirketi aradım. Sınavın bir bölümünü başaramadığımı öğrendim. Şirkete zayıf yanırlarımdan açık bir şekilde bahsettim ve onları düzeltereğime dair söz verdim. Bunun üzerine beni ikinci kez görüşmeye davet ettiler ve sınavı bu sefer kazandım. 1 Eylül 2011 itibariyle de Perakende Satış Elemanı (Einzelhandelskaufmann) olarak meslek eğitimine başlayacağım. ■

## Veranstaltungshinweise

### **„Mach's öffentlich!“ im Rahmen von CHECK IN Berufswelt 2011**

Unter dem Motto „Mach's öffentlich!“ präsentiert die Agentur für Arbeit Ausbildung und Perspektiven im öffentlichen Dienst. Zu persönlichen Gesprächen stehen Vertreterinnen und Vertreter folgender Behörden zur Verfügung: Agentur für Arbeit, Bundespolizei, Bundeswehr, Finanzverwaltung NRW, Deutsche Rentenversicherung Rheinland, Justizvollzugsanstalt, Polizei Krefeld, Zoll

**Ort: Berufsinformationszentrum, Philadelphiastraße 2, 47799 Krefeld**

**Datum: 30.09.2011**

**Uhrzeit: 14 - 18 Uhr** ■



### **Berufsbildungsmesse Mittleres Ruhrgebiet „was geht?“**

Rund 200 unterschiedliche Ausbildungs- und Studienmöglichkeiten verteilen sich auf über 100 Aussteller der Berufsbildungsmesse Mittleres Ruhrgebiet „was geht?“. Interessante Firmen, Institutionen und Hochschulen findest du im RuhrCongress Bochum, so dass du vor Ort Kontakte für deine Zukunft knüpfen kannst! Lasse dich direkt von den Ausbildern, Azubis und Studierenden beraten und informiere dich über deine Möglichkeiten in der großen Berufswelt!

**Ort: RuhrCongress Bochum, Stadionring 20, 44791 Bochum**

**Datum: 05.10. - 06.10.2011**

**Uhrzeit: 9 - 16 Uhr** ■

## Beruf des Monats Chemikant/in

**D**ieser Berufstyp ist ein nach dem Berufsbildungsgesetz (BBiG) geregelter Ausbildungsberuf. Die duale Ausbildung dauert 3,5 Jahre; die Ausbildung findet im Betrieb und in der Berufsschule statt.

### Was macht man in diesem Beruf?

Chemikanten und Chemikantinnen stellen aus organischen und anorganischen Rohstoffen chemische Erzeugnisse wie Farben, Pflanzenschutzmittel, Waschmittel oder Kosmetika her. Sie messen Rohstoffe ab und füllen diese in Behälter ein, fahren die Produktionsanlagen an und erhitzen, kühlen oder destillieren die Ausgangsstoffe. Während der Herstellung kontrollieren Chemikanten und Chemikantinnen regelmäßig Messwerte und entnehmen Proben, um die Produktqualität zu überprüfen.

### Wo arbeitet man?

Chemikanten und Chemikantinnen arbeiten hauptsächlich in Unternehmen der chemischen Industrie, z.B. bei Herstellern von Düngemitteln, Farben, Waschmitteln und Kosmetika. In Werkhallen oder in Reinräumen bedienen sie die meistens automatisierten Produktionsanlagen von Leitständen oder Betriebswarten aus. Ausgangs- und Endstoffe analysieren sie am Laborarbeitsplatz.

### Worauf kommt es an?

Verantwortungsbewusstsein und Sorgfalt sind bei der Verarbeitung von Chemikalien notwendig, da Vorschriften und Rezepturen genau eingehalten werden müssen. Chemikanten und Chemikantinnen brauchen für Laborarbeiten gute Kenntnisse in Chemie und Physik. Auch Mathematik ist wichtig: Für die Bestimmung von Massen- und Volumenverhältnissen sollte man die Grundrechenarten, Prozent- und Dreisatzrechnung sicher beherrschen.

### Was verdient man in der Ausbildung?

Beispielhafte Ausbildungsvergütungen pro Monat:

1. Ausbildungsjahr: 659€ bis 720€

4. Ausbildungsjahr: 785€ bis 917€

### Was verdient man im 1. Berufsjahr?

Vergütung nach Tariftabelle (01.03.2011) für die Branche Chemische Industrie Nordrhein (IGBCE):

Ab 1. Tätigkeitsjahr 2.460 € (brutto). ■

## Ayın Mesleği Kimyager

**M**eslek Eğitimi Yasası'nca (Berufsbildungsgesetz BbiG) düzenlenen bir ikili (dual) meslek eğitimidir. Eğitim süresi 3,5 yıl olup; iş yeri ve okulda verilmektedir.

### Bu meslekte ne yapılır?

Kimyagerler doğal ve organik olmayan hammaddelerden boya, bitki koruma ilacı, çamaşır deterjanı yada kozmetik ürün gibi kimyasal ürünler imal ederler. Hammaddeleri ölçüp bunları kaplara doldururlar, üretim tesisini çalıştırır ve maddeleri ısıtır, soğutur ve damıtırlar. Ürün kalitesini sağlayabilmek için imalat sırasında düzenli olarak ölçüm sonuçlarını kontrol eder ve numuneler alırlar.

### Görev yeri neresidir?

Genel olarak kimyagerler gübre, boya, çamaşır deterjanı ve kozmetik üreticiler gibi kimyasal sanayi şirketlerde çalışırlar. Fabrikalarda ya da hava, hava nemi ve derece şartları kontrollü odalarda (Reinräume) çoğunlukla otomatik üretim tesislerini çalıştırırlar. Laboratuvarda çeşitli maddeleri analiz ederler.

### Kişide hangi özellikler aranır?

Tariflere ve kurallara eksiksiz uyulması gerekiyor. Bunun için kimyasal maddelerin işlenmesinde sorumluluk duygusu ve titizlik vazgeçilmez özelliktir.

Laboratuvardaki işlemler için kimyagerlerin kimya ve fizik bilgileri iyi olması gerekiyor. Aynı şekilde matematik bilgiler de çok önemlidir. Kütle ve hacim oranlarını tanımlayabilmek için temel toplama çıkarma kuralları, yüzde ve oran hesaplamaları iyi bilinmesi gerekiyor.

### Meslek eğitimi sırasında ne kadar ödeme yapılır?

Örnek olarak aylık meslek eğitim maaşları:

1. Eğitim yılı için 659€'dan 720€'ya kadar

4. Eğitim yılı için 785€'dan 917€'ya kadar

### Eğitim bittikten sonraki ilk yıl ne kadar kazanmak mümkündür?

IGBCE tarafından Kuzey Ren Kimya Endüstrisi için açıklanan ücret cetveline göre, birinci çalışma yılından itibaren kimyager mesleğinde 2.460€ (brüt) kazanmak mümkündür. ■

Quelle: BERUFENET, Tariftabelle (01.03.2011) für die Branche Chemische Industrie Nordrhein (IGBCE), Zielgruppenorientierte Übersetzung: FIBO-Team





## FAQs

### Wie finde ich den richtigen Ausbildungsberuf für mich?

Es ist sehr wichtig, dass du dir genau überlegst, welche Berufsausbildung du anstreben möchtest, denn sie legt den Grundstein für deine berufliche Zukunft. Nimm dir deshalb genügend Zeit und hol dir wertvolle Tipps von deinen Eltern, Bekannten oder Freunden oder bitte den ehrenamtlichen Berufseinstiegsberater aus deiner Nähe um ein Einzelgespräch. Finde dabei heraus, wo deine Stärken und Schwächen liegen und welche Tätigkeiten dir besonders Spaß machen. Das Berufsinformationszentrum (BiZ) der Bundesagentur für Arbeit bietet dir eine weitere Möglichkeit, dich über die Ausbildung sowie die beruflichen Tätigkeiten und Anforderungen zu informieren.

### Kann ich meine Bewerbungskosten abrechnen? Was muss ich dabei beachten?

Bewerbungskosten können erstattet werden wenn,

- vor der Bewerbung ein Beratungsgespräch erfolgt ist,
- man sich für eine betriebliche Ausbildung bewirbt,
- der Berufsberater die Eignung bestätigt,
- die Bewerbungskosten vor der (ersten abgerechneten) Bewerbung beantragt wurden.

Die Antragstellung kann persönlich, schriftlich oder auch telefonisch erfolgen. Eine rückwirkende Antragstellung ist allerdings nicht möglich - also immer vorher melden! Die Antragstellung kann auch vor der Beratung beim Berufsberater erfolgen - dann allerdings ohne Förderzusage, da die Eignung ja noch nicht festgestellt werden konnte.

## Sıkça Sorulan Sorular

### Benim için uygun olan mesleği nasıl tespit edebilirim?

Mesleki geleceğinin temelini seçeceğin meslek ile atıyorsun. Bu yüzden seçimini etrafıca düşünmende fayda var. Kararı alırken kendine yeteri kadar zaman ayır ve ailene, arkadaşlarına danış. Ayrıca yakınınındaki Gönüllü Meslek Rehberi'yle de görüşüp, gereken bilgiler alabilirsin. Görüşmelerde becerilerini, yeteneklerini ve zayıf yanlarını bulmaya çalış. Hangi meslekler seni mutlu edebileceğini düşün ve bunları ortaya çıkarmaya çalış. Çalışma Ajanslarının meslek bilgilendirme merkezlerinde (BİZ) meslekler ve meslek eğitimiyle alakalı tüm bilgileri alabilirsin.

### Başvuru harcamalarımı karşılayan teşviklerden yararlanabilir miyim? Bu konuda nelere dikkat etmem gerekiyor?

Başvuru masrafları bazı şartlar altında karşılanılır:

- Başvuru yapılmadan önce meslek danışmanıya görüşmüş olmak.
- İş yerindeki eğitim biçimi için müracaat etmiş olmak.
- Başvuranın yeterliliği meslek danışmanı tarafından kabul edilmiş olmak.
- Bu teşviğe ilk başvurudan önce müracaat etmiş olmak.

Başvuru masraf teşviği (Bewerbungskosten) şahsen, yazılı olarak ya da telefon aracılığıyla müracaat edilebilir. Müracaattan önceki başvurular için talepler kabul edilmiyor. Bu yüzden erkenden müracaatınızı veriniz.

Meslek danışmanıya görüşmeden önce de müracaatta bulunabilirsiniz, fakat başvurularınızın teşviklenmesi için öncelikle yeterlilik tespit edilmesi gerekmektedir. ■

Quelle: FAQs der Berufsberatung, FAQs der Berufsbildung (SIHK zu Hagen)

Zielgruppenspezifische Übersetzung: FIBO-Team

# Impressum | Künye

## ATIAD e.V.

Verband Türkischer Unternehmer und Industrieller in Europa  
Avrupa Türk İşadamları ve Sanayicileri Derneği

Für den ATIAD-Vorstand, der Vorstandvorsitzender

**ATIAD** Yönetim Kurulu adına, Yönetim Kurulu Başkanı:

Prof. Recep Keskin



Koordinierungsstelle zur Förderung der Berufsorientierung  
KRV Eyaleti Meslek Seçimi Destek ve Koordinasyon Merkezi

## Leitung und Koordination | Yönetim ve koordinasyon

Ömer Sağlam (V.i.S.d.P)

## Redaktion | Redaksiyon

Pelin Cingöz

Frank Hübenet

Werner Marquis

Ömer Sağlam

Alp Türkmén

## Grafik, Satz, Layout

Sinan Özer

## Kontakt | İletişim

Wiesenstr. 21, D-40549 Düsseldorf

Telefon: (0211) 50 21 21

Telefax: (0211) 50 70 70

E-Mail: info@atiad.org

Internet: www.atiad.org

Internet: www.fibo-nrw.de

## Fibo-Team | Ekibimiz

### Projektkoordination | Proje Koordinatörü

Ömer Sağlam

Tel.: 0211 / 50 21 21

E-Mail: oemer.saglam@atiad.org

### Projektleitung | Proje Yöneticisi

M. Alp Türkmén

Tel.: 0211 / 50 65 34 15

E-Mail: alp.tuerkmen@atiad.org

### Öffentlichkeitsarbeit | Halkla İlişkiler Uzmanı

Pelin Cingöz

Tel.: 0211 / 50 65 34 22

E-Mail: pelin.cingoez@atiad.org

### Referentin | Meslek Hazırlık Danışmanı

Tina Nöcke

Tel.: 0211 / 50 65 34 16

E-Mail: tina.noecke@atiad.org

### Sachbearbeitung | Sekreter

Ebru İrem Küçükersen

Tel.: 0211 / 50 65 34 17

E-Mail: ebru.kuecuekersen@atiad.org

Gefördert durch das Ministerium für Arbeit, Integration und  
Soziales des Landes NRW und den Europäischen Sozialfonds.

Bu hizmet, KRV Eyaleti Çalışma, Uyum ve Sosyal Bakanlığı ve  
Avrupa Sosyal Fonu tarafından desteklenmektedir.

Projekträger:



Avrupa Türk İşadamları ve Sanayicileri Derneği  
Verband Türkischer Unternehmer und Industrieller in Europa  
Association of Turkish Businessmen and Industrialists in Europe

Gefördert durch:



Kooperationspartner:

Ministerium für  
Schule und Weiterbildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Bundesagentur für Arbeit  
Regionaldirektion  
Nordrhein-Westfalen



TD-PLATTFORM  
Türkisch-Deutsche Studenten und Akademiker Platform e.V.